

Организаторы:

Департамент истории и теории литературы факультета гуманитарных наук
НИУ ВШЭ
Институт славистики и унгаристики Берлинского университета
имени Гумбольдтов

Оргкомитет конференции:

Елена Земскова (НИУ ВШЭ, Москва); Юлия Козицкая (НИУ ВШЭ, Москва),
Сюзанне Франк (Университет имени Гумбольдтов, Берлин),
Ниови Зампука (Университет имени Гумбольдтов/Свободный Университет, Берлин)

24 – 25 мая 2019 года
Факультет гуманитарных наук НИУ ВШЭ

Москва, ул. Старая Басманная, 21/4, аудитория 204



ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

Факультет гуманитарных наук

«Многонациональная советская литература»:

идеология и культурное наследие

Программа международной конференции

24 – 25 мая 2019 года

Старая Басманная 21/4, аудитория 204

Москва

24 МАЯ, ПЯТНИЦА

9:45 – 10:00 Открытие конференции. Приветствие руководителя департамента истории и теории литературы Константина Поливанова

10:00 – 11:45 Пленарное заседание. Новые подходы к изучению советских национальных литератур

Ведет Елена Земскова

Евгений Добренко (University of Sheffield) «Чувство семьи единой»: Риторика братства и советское имперское воображаемое в поэзии народов СССР сталинской эпохи

Сюзанне Франк (Humboldt-Universität zu Berlin) Концепт *наследия* в моделировании советской многонациональной литературы, его эффекты и последствия в сравнительной перспективе

Илья Кукулин (НИУ ВШЭ) Тень СССР: инокультурные произведения в «списке ста книг» для российских школ

11:45 – 12:15 кофе-брейк

12:15 – 14:15 Издательские практики и писательские судьбы

Ведет Сюзанне Франк

Эрин Хатчинсон (Harvard) Between Moscow and the Republics: Publishing Practices of National Writers During the Thaw

Елена Пенская (НИУ ВШЭ) Исторический роман: национальные версии жанра в советских издательствах

Елена Чхаидзе (Ruhr-Universität Bochum) Перекрёстки судеб грузинских и абхазских литераторов: Дмитрий Гулиа – Константин Мачавариани, Самсон Чанба – Михаил Джавахишвили

Наталя Непомнящих (СО РАН) Судьба первого корякского писателя Кецай Кеккетина и его повести «Эвныто-пастух» в русских переводах

14:15 – 15:00 обед

15:00 – 17:00 Интернационализм VS дружба народов

Ведет Елена Чхаидзе

Наталя Харитоновна (НИУ ВШЭ), Елена Чугунова-Полсон. Переводы национальной поэзии в журнале «Советская литература» в 1940–70-е годы: переводческая практика и проблема формирования канона

Росен Джагалов (New York University) The Druzhiba narodov magazine during the Thaw

Гасан Гусейнов (НИУ ВШЭ) Ренессанс космополитизма, или Поэзия народов в русских переводах

17:00 фуршет

25 МАЯ, СУББОТА

10:30 – 12:00 Переводческие практики и метаморфозы «оригинала»

Ведет Росен Джагалов

Сусанна Бумм (Stockholms universitet) A natural resource and its exploitation: principles for collecting soviet folklore in the 1930s

Алла Бурцева. Подстрочник, перевод, либретто: как менялся «национальный» текст

Елена Земскова (НИУ ВШЭ) Фигура переводчика в повести Семёна Липкина «Декада»

12:00 – 12:30 кофе-брейк

12:30 – 13:30 Национальные языки и литературные формы в советских контекстах

Ведет Сусанна Витт

Борис Орехов (НИУ ВШЭ) Вопрос о тонизации башкирского силлабического стиха в условиях русской культурной гегемонии

Юлия Козицкая (НИУ ВШЭ) «Выразительнее и понятнее для масс»: о создании нового советского казахского языка в 1920–1930-е годы

13:30 – 14:30 обед

14:30 – 16:00 Национальные языки и литературные формы в советских контекстах (продолжение)

Ведет Юлия Козицкая

Марсель Ибрагимов (ИЯЛИ АН республики Татарстан) Модусы идентичности в поэзии Габдулы Тукая и их русскоязычных переводах советского времени

Гюнай Рзаева (Humboldt-Universität zu Berlin) Два оригинала романа Чингиза Гусейнова «Фатальный Фатали»

Евгения Литвин (МГППУ, РАНХиГС), Семен Макаров (ИМЛИ РАН) Якутская школьная проза: мотивы, структура, идеология

16:00 – 16:15 кофе-брейк

16:15 – 17:15 Круглый стол о перспективах исследований «многонациональности» советской и современной российской литературы